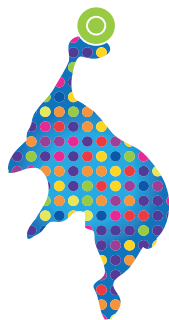


Voice of UNS

Ausgabe: Juli 2016



„Waren (Müritz) ist bunt“ – gemeinsam ein Zeichen setzen

Am 2. Juli gab es im Café International eine besondere Premiere. Denn im Beisein des Bürgermeisters Norbert Möller, der Presse und allen Gästen wurde der gemeinsam von „Müritz hilft“ und der Stadt Waren (Müritz) gestaltete Anstecker „Waren (Müritz) ist bunt“ präsentiert und vorgestellt.

Die Idee war es, ein einprägsames Motiv mit Wiedererkennungswert zu schaffen, welches als Symbol für Mitmenschlichkeit und unsere weltoffene, vielschichtige und interkulturelle Stadt steht. Denn wir wollen uns gemeinsam zu jeglicher Form von Fremdenfeindlichkeit, Hetze und Ausgrenzung distanzieren. Bei der Umsetzung wurde besonders darauf geachtet, etwas Schlichtes und Stilvolles zu gestalten, das als „elegantbuntes Accessoire mit höherem Sinn“ von möglichst vielen Menschen getragen werden würde. Es sollte auf keinen Fall nur ein bunter Plastikbutton werden. Als Ziele für den Anstecker lassen sich das Schaffen von Solidarität, die Erweiterung von Horizonten, die

Stärkung der Willkommenskultur, das Schaffen von Zusammenhalt, das Fördern von Integrationsprozessen, das Bewerben von interkultureller Offenheit und nicht zuletzt eine deutliche Positionierung gegen „Rechts“ zusammengefasst werden. Die Menschen, die den Anstecker tragen, zeigen, dass es in unserer Stadt eine große Gemeinschaft von Menschen gibt, die für Menschlichkeit, Vielfalt und ein friedliches Miteinander eintreten.

Als Grundform wurde sich auf eine mit bunten Farben gestaltete Müritz geeinigt. Waren (Müritz) wurde durch eine Markierung deutlich hervorgehoben. Auf diese Weise können andere Städte an der Müritz bei Interesse das Motiv übernehmen und nur die Ortsmarkierung für die Stadt verschieben. Das heißt, das Motiv soll übertragbar und zukünftig vielfältig einzusetzen sein, evtl. auch für weitere Artikel wie unter anderem für Autoaufkleber oder Magneten. Bei der Gestaltung unterstützte ebenfalls Robin

Zimmermann von xeven media, bei dem wir uns bedanken möchten.

Die finanzielle Abwicklung erfolgte in Form einer Vorfinanzierung aus den Mitteln der ALD zur Förderung von Integrationsprozessen, die der Stadt im Rahmen des ALD Run for Charity zur Verfügung gestellt wurden. Wir schätzen uns sehr dankbar, auf diese Mittel zurückgreifen zu dürfen und sind uns sicher, damit die Willkommenskultur zu stärken und Integrationsprozesse anzuschließen.

Um dem Anstecker einen nachdrücklichen Wert zu geben, soll er zudem nicht „einfach verteilt“, sondern für eine Spende von mindestens 1 Euro vertrieben werden. Wir laden die Menschen ein, gerne auch mehr zu geben, denn die Spenden dienen zukünftigen Projekten im Sinne der interkulturellen Vielfalt, wie beispielsweise dem Café International.

Wir hoffen, dass möglichst viele den Anstecker tragen und so seine Botschaft in die Stadt und in die Welt nehmen.



Den ersten Anstecker erhielt Bürgermeister Herr Möller, der die Idee immer unterstützt hat und dem sehr daran gelegen ist, ein Zeichen für kulturelle Vielfalt in unserer Stadt zu setzen.

Alle Interessierten sind eingeladen, einen Anstecker zu erwerben.

Erhältlich ist er immer im Café International, bei „müritz hilft“, bei der Integrationslotsin, im Haus des Gastes am Markt, in der Stadtbibliothek, und in einigen Geschäften in der Innenstadt wie u.a. im Hafenkuddel, der Grünen Neun und bei müritz buch.

Lasst uns gemeinsam ein Zeichen setzen.

Stefan Dahlmann, Jasmin Glause

تنوع فارن موعيتز - معاً صنعنا علامة فارقة

في الثاني من تموز كان هناك عرض مميز في المقهى الدولي، بحضور عمدة فارن « نوربيرت مولر » والصحافة والضيوف.

شهد الجميع هناك «فارن متعددة الاطياف والألوان» «دبوس فارن موعيتز»، صُمم هذا الدبوس بواسطة فريق موعيتز التطوعي (موعيتز هيلفت) ومدينة فارن.

كانت الفكرة بخلق شعار بقيم التذكير التي تقف مع الانسان والتنوع الثقافي وانفتاح مدينتنا. كان السبب في ذلك ان نبتعد عن العداوة ضد الأجانب، او المضايقة او التمييز.

وعند صنعته « الدبوس » حاولنا ان يكون بسيط وانيق، حتى يتمنى الجميع ان يرتدوه. من المؤكد بأنه ليس مجرد قطعة بلاستيك بل اكسسوار جميل وانيق بمعنى عميق.

يهدف الدبوس الى خلق التضامن وتوسيع الافاق، ودعم ثقافه الترحيب وتطبيق الانفتاح بين الثقافات، وبالطبع يهدف الى اصدار بيان قوي ضد العنصرية وتوجهات اليمين المتطرف. يُظهر الناس الذين يرتدون هذا الدبوس بأنه يوجد في مدينتنا مجتمع كبير يُقدّر الإنسانية والاختلاف والمجتمع السلمي.

تم اختيار تصميم شفاف لبحيره موعيتز وتمت تعبئته بالعديد من الألوان. تم وضع مدينه فارن موعيتز بوضوح على الدبوس، حتى يتسنى لبقية المدن حول البحيرة من استخدام نفس الفكرة والتعديل عليه. علاوة على ذلك يمكن استخدام التصميم من اجل منتجات أخرى كالمغناطيس وملصقات السيارات، بالنسبة للتصميم نود ان نشكر المصمم روبين تسيمرمان من شركة اكسيفان ميديا. تم تمويل تكلفه صناعه الدبوس من قبل ايه ال دي وترعاتهم من اجل دعم عمليه الاندماج في مدينه فارن. نحن شكورين جدا بأنه سُمح لنا باستخدام ذلك المال وبالتأكيد لدعم ثقافه الترحيب ودفع عمليه الاندماج في المدينه.

لإعطاء الدبوس القيمة التي يستحقها ولا يُرمى بعيداً، يتم الطلب بترجع على الأقل ١ أورو، ولا مانع إذا اردت ان تعطي أكثر، لان جميع التبرعات سوف تستخدم في مشاريع مستقبلية من اجل ثقافه الاختلاف، مثل المقهى الدولي.

نأمل بان يرتدي الكثير من الناس الدبوس وبالتالي حمل رسالته للمدينة والعالمه.

أعطى الدبوس الاول للعمدة السيد مولر، حيث انه دائماً يدعم الفكرة، وهي قريبه الى قلبه، لعمل علامة فارقة في ثقافه الاختلاف في المدينه.

الدبوس متاح للجميع، حيث يتوافر بشكل دائم في المقهى الدولي، وفي مكتبة المدينه، وفي منزل الضيوف، ومكتبة موعيتز او بالاتصال بموعيتز هيلفت.

دعونا نُحدث الفرق سوياً.

الكاتب : ستيفان دالمان ، ياسمين كلاوسه

Unsere Stadt ist bunt

und das bleibt sie auch.

Um diese Tatsache zu unterstreichen, hat „müritz hilft“ den bunten Anstecker gestaltet.

Dieser Pin ist eine kleine Geste für den großen Zusammenhalt der Menschen, die offen sind für ein friedvolles Miteinander verschiedener Kulturen und Orientierungen.

Der Erlös fließt in Projekte für Menschen mit Fluchthintergrund, z.B. in den Aufbau einer Begegnungsstätte mit dem „Café International“.

Eine Aktion von „müritz hilft“ und der Stadt Waren (Müritz)

www.mueritz-hilft.de
www.waren-mueritz.de

X



Waren (Müritz) is diverse – together we set a sign

On the 2nd of July there was a special premiere at Café International. In the presence of the mayor, Norbert Möller, the press and all guests there were presented the new “Waren (Müritz) ist bunt” – pin (Waren (Müritz) is colorful). The pin is designed by “müritz hilft” and the city of Waren (Müritz).

The idea was to create a symbol with recognition value which stands for humanity and our open, diverse and intercultural city. The reason is that we want to distance us clearly from any kind of hostility toward strangers, harassment or social exclusion.

In the realization process there was payed attention to make something plain and classy, so that a lot of people will be wanting to wear it. It should definitely not just be a plastic button but instead “an elegant and colourful accessory with higher meaning”.

The pin is aiming on creating solidarity, broaden horizons, supporting an active welcome-culture, applying intercultural openness and of course it is aiming on making a strong statement against racism and right-wing orientations. People who wear the pin show that in our city there is a big community of people who live and value humanity, diversity and a peaceful society.

For the design there was chosen the silhouette of the Müritz lake filled with a lot of colors. The location of Waren (Müritz) is clearly marked on the pin, so if other cities at the Müritz lake want to use the idea of the pin they are welcome and simply have to change the marking for there city. Furthermore the design can be used for other products in the future like magnets or car stickers. For the design we like to thank Robin Zimmermann from xeven media as well.

The cost of making the pin were pre-financed by the ALD and their donation for supporting the processes of integration in Waren (Müritz). We are very thankful that we were allowed to use that money and sure that it will help to support the welcome culture and to push the integration processes in the city.

To give the pin the value it deserves it shall not just be given away, but there will be asked for a donation of at least 1 Euro. Everyone is welcome and invited to give more, because all donations will be used for future projects in favor of intercultural diversity, just like the Café International.

We hope that a lot of people will wear the pin and thereby take its message to the city and public.

The very first pin went to the mayor Mr. Möller, he always supported the idea and it is close to his heart to make a sign for cultural diversity in our city.

Everyone is invited to get a pin. They will be offered every time at Café International, at the city library, at the Haus des Gastes, at Grüne Neun and müritz buch or you contact "müritz hilft".

Let's set a sign together!

Stefan Dahlmann, Jasmin Glause



Wenn die Sprache nicht ausreicht etwas auszudrücken, das Herz macht keine Fehler...

Wenn die Sprache nicht ausreicht etwas auszudrücken, die Augen machen keinen Fehler...

Das ist was ich fühlte wenn ich euch alle traf, ihr guten Leute von „Müritz Hilft“

Als ich euch traf, und ich hatte keine Ahnung von eurer Sprache, brachtet ihr eure Liebe durch die Augen zum Ausdruck und wenn ich in eure Augen sah fühlte ich, dass ihr mir helfen wollt und an meiner Seite steht.

Ihr fühlte unseren Schmerz, Danke dafür....

Ihr fühlte, dass wir geliebte Menschen und Freunde verloren haben und nun seid ihr die guten Freunde.

Ihr versucht und versucht immer noch und arbeitet hart um uns zu unterstützen und zu ersetzen was wir verloren haben. Vielen Dank an Euch. Heute wollt ihr mit uns unsere Freude teilen und habt das Fest organisiert um Euer Interesse an uns und unserem Schicksal zu zeigen...Danke dafür. Abschließend vielen Dank und Wertschätzung der leuchtenden Augen, die auf uns schauen und uns Hoffnung geben und uns zu jeder Zeit bestärken. Und an die Herzen die mit uns fühlen....

Die Augen und Herzen von „Müritz hilft“

Danke



When language fails to express, the heart does not fail to.....

When language fails to express, the eye does not fail to.....

That's what I felt when I met you all, you good people (Müritz Hilft). When I met you, and I am completely ignorant of your language, you expressed to me your love from your eyes and the look in your eyes, I felt, you wanted to help me and stand by my side. You felt our pain, So thank you.....

You felt, we have lost a lot of loved ones and friends, and now you are the good friends.

Tried and still trying, and working hard to stand with us, and to make up for what we have lost, All thanks to you. Today, you want to share our joy and set up this fest to express to us your interest in us and our Ied..... So thank you. Finally many thanks and gratitude to this sparkled eyes who watching us, and give us hope and encouragement at all times. And to these hearts who felt us.... (Eyes and hearts for Müritz Hilft).

Thanks



عندما تعجز اللغة عن التعبير فالقلب لا يعجز
عندما تعجز اللغة عن التعبير فالعين لا تعجز
هذا ما احسست به عندما اجتمعت بكم أيها الناس الطيبين
(فريق موريث التطوعي).
عندما التقيت بهم وانا أجهل تماما لغتهم، عبروا لي عن حبهم من
عيونهم ومن نظراتهم
احسست أنهم يريدون مساعدتي والوقوف الى جانبي.
شعروا بالمتعة فشكروا لهم
أحس وانا فقدنا الكثير من الأحبة والأصدقاء فكانوا هم نعم
الأصدقاء.
حاولوا وما يزالون يحاولون، ويعملون بجد ليقفوا معنا ويعوضونا
عما فقدنا فكل الشكر
لكم.
واليوم أرادوا مشاركتنا الفرح وأقاموا هذه الحفلة ليعبروا لنا عن
مدى اهتمامهم بنا
وبعيدنا وأيضا شكرا لكم.
وأخيرا أقدم الشكر والامتنان لعيون مشعرة ترقبنا وتعطينا الأمل
والتشجيع على الدوام.
ولقلوب احسست بنا (عيون و قلوب فريق موريث التطوعي)
شكرًا

Krankenkasse für Flüchtlinge DAK-Gesundheit gibt Unterstützung

Mit Beendigung der Leistungen für Flüchtlinge durch das Sozialamt besteht für diesen Personenkreis die Möglichkeit des Antrages auf Arbeitslosengeld 2 beim Jobcenter. Um Leistungen vom Jobcenter zu erhalten, muss sich jeder Antragsteller für eine Krankenkasse seiner Wahl entscheiden. Die DAK-Gesundheit gibt dabei fachkundige und unkomplizierte Unterstützung. „Voice of uns“ sprach mit dem Bezirksleiter der DAK-Gesundheit Ralf Minkner.



Health Insurance for refugees

DAK-Gesundheit supports you

Herr Minkner, warum engagiert sich die DAK-Gesundheit beim Thema Krankenversicherung für Flüchtlinge?

Die DAK-Gesundheit bekennt sich zu einer offenen Willkommenskultur in Deutschland. Jeder Flüchtling, der sich in den Arbeitsmarkt integriert, ist eine Bereicherung für das deutsche Sozialversicherungssystem und damit auch für die DAK-Gesundheit.

Was ist das Besondere, wenn sich ein Flüchtling für die DAK-Gesundheit entscheidet?

Die DAK-Gesundheit ist eine deutschlandweit strukturierte Krankenkasse. Wenn Sie zum Beispiel Ihren Wohnort von Mecklenburg-Vorpommern nach Bayern verändern, gehen Sie einfach in das nächstgelegene Servicezentrum der DAK-Gesundheit, teilen Ihre geänderte Anschrift mit und die neue Gesundheitskarte wird dann per Post an den aktuellen Wohnort gesandt. Das Passbild für die Gesundheitskarte erstellen wir für unsere Mitglieder in jedem Servicezentrum oder in Ihrer Unterkunft kostenfrei.

Wann kann ich mich für die DAK-Gesundheit entscheiden?

Mit Erhalt des Bescheides zur Zuerkennung des subsidiären Schutzstatus können Sie sich für die DAK-Gesundheit entscheiden. Mit Beginn der Leistungen durch das Jobcenter wird Ihre Mitgliedschaft wirksam.

Wann erhalte ich meine Gesundheitskarte?

Nach Vorlage des Bewilligungsbescheides

vom Jobcenter bei der DAK-Gesundheit und der Angabe der aktuell gültigen Anschrift wird Ihnen die Gesundheitskarte per Post an Ihre Adresse gesandt.

Was muss ich tun, wenn ich noch keine Gesundheitskarte habe, aber dringend medizinische Hilfe benötige?

Wenn Ihre Mitgliedschaft rechtswirksam ist, erhalten Sie nach Anforderung bei Ihrer DAK-Gesundheit einen Behandlungsschein zur Vorlage beim Arzt.

Muss ich für medizinisch verordnete Medikamente und Krankenhausaufenthalte Zuzahlungen leisten?

Ja, in Deutschland gilt das Prinzip der maximalen Belastungsgrenze. Das heißt, jeder Versicherte muss Zuzahlungen bis maximal 2 % seines Einkommens leisten. Bei Erhalt von Arbeitslosengeld 2 bedeutet das für 2016 eine maximale Belastungsgrenze von ca. 100 €. Der übersteigende Betrag wird auf Antrag von der DAK-Gesundheit erstattet.

Wie kann ich Mitglied der DAK-Gesundheit werden?

Sie können in jedes Servicezentrum der DAK-Gesundheit gehen und den Antrag auf Mitgliedschaft stellen. Auf Wunsch kommen wir auch gerne zu Ihnen in Ihre Wohnung oder Gemeinschaftsunterkunft.

Bei Fragen stehe ich Ihnen unter Telefon 0172-5407297 oder E-Mail: ralf.minkner@dak.de zur Verfügung.

After termination of services for refugees by social security office these persons have the possibility to apply for unemployment benefit 2 in job center. In order to get financial support by the job center every applicant has to decide for a health assurance company of his choice. DAK Gesundheit gives expert and uncomplicated support. "Voice of us" talked to the regional manager of DAK Gesundheit Ralf Minkner

Mr.Minkner why DAK-Gesundheit is engaged in health insurance of refugees?

DAK-Gesundheit confesses to an open culture of welcome in Germany. Every refugee who is ready to integrate into the labor market is an enrichment of the German social insurance system and in the same line for DAK- Gesundheit.

What is so special if a refugee decides for DAK Gesundheit?

DAK-Gesundheit is a Germany wide structured health insurance. For example if you change your place of residence from Mecklenburg-Vorpommern to Bavaria you easily go to the next service center of DAK- Gesundheit to inform about your new address and the new health insurance card will be send by post to your new place of residence. A passport photo for the health insurance card we create for our members in every service center free of charge

When can I chose DAK – Gesundheit?

Immediately if you get the notification on the granting of the supplementary protection status you can make your decision for DAK Gesundheit. With the start of the services by the job center your membership will be activated

How do I get my health insurance card?

After presenting the approval notification of the job center to DAK-Gesundheit

and the statement of the currently valid address the health insurance card will be delivered by post to your address

التأمين الصحي للأجانب
شركة DAK-Gesundheit تدعمك..

What do I have to do if I still not have a health insurance card but are in urgent need of medical help?

If your membership is legally effective a treatment certificate is available after request in DAK Gesundheit for submission to the doctor.

Do I have to make additional payment for prescribed medicine ore stays in Hospital?

Yes, in Germany we have the principle of maximum load limits. That means, that every insured has to make additional payment up to a maximum of 2% of his income. Upon receipt of unemployment benefit 2 that means for the year 2016 a maximum load limit of around 100, 00 Euro. The excess amount is refunded on application by DAK Gesundheit

How can I become a member of the DAK Gesundheit?

You can visit every service center of DAK Gesundheit and make application for membership. By request we will be happy to come to your flat or shared accommodation. In case of any question don't hesitate to contact me by telephone 0172 5407297 or e-mail: ralf.minker@dak.de

Editing of the text by W.-D. Milhan

Pressemitteilung

Fortsetzung

Ob das Bustour-Konzept aufgeht, „das wussten wir vorher nicht – wir haben's einfach angepackt. Und diese Entscheidung war goldrichtig, zeigt sich Neubrandenburgs Arbeitsagenturchef mit dem heutigen Ergebnis zufrieden. Denn schließlich liegen für sechs der Männer konkrete Angebote - die von Praktika, Beschäftigung bis zur Ausbildung reichen – auf dem Tisch. „Jetzt liegt es an den Flüchtlingen.“

Und genau hier liegt das Problem sagt Besse: „Zumindest ein Teil der Flüchtlinge will schnell Geld verdienen und scheut den Weg der angebotenen Berufsausbildung. Wir erleben immer wieder,

بعد انتهاء خدمات اللاجئين من مكتب الضمان الاجتماعي، يكون لهؤلاء الأشخاص إمكانية الحصول على إعانة البطالة في مركز العمل (التوظيف)..

يجب عليهم التقدم بطلب إعانة البطالة من أجل الحصول على الدعم المادي من قبل مركز التوظيف، و كل شخص عليه أن يقرر أي شركة تأمين صحي يختار..

و تقدم شركة DAK-Gesundheit خبرة و دعم غير معقّد...

مجلة Voice of uns تحدثت إلى المدير الاقليمي في DAK-Gesundheit

Ralf Minker

- كيف تعنى شركة DAK-Gesundheit بالتأمين الصحي للاجئين؟

DAK-Gesundheit تعترف بثقافة مفتوحة للترحيب في ألمانيا

كل لاجئ على استعداد للاندماج في سوق العمل هو إثراء لنظام التأمين الاجتماعي الألماني و في نفس الوقت لشركة DAK-Gesundheit

-ما هي الميزة التي تقدمها شركة DAK-Gesundheit للاجئ الذي يقرر الانضمام إليها؟

DAK-Gesundheit هي شركة التأمين الصحي الألمانية المنتشرة على نطاق واسع. على سبيل المثال إذا قررت نقل مقر اقامتك من ولاية

مكلنبورغ إلى بافاريا يمكنك الذهاب بسهولة إلى مركز الخدمة الأقرب إليك لشركة DAK-Gesundheit لتأكيد عنوان اقامتك الجديد..

و سوف ترسل بطاقة التأمين الصحي الجديدة إلى مكان اقامتك الجديد بالبريد.

و يوفر كل مركز خدمة للأعضاء صورة لبطاقة التأمين الصحي مجاناً..

-متى يمكن أن تختار شركة DAK-Gesundheit؟

- فوراً عندما تحصل على إشعار بشأن منحك صفة الحماية الكاملة، عندها يمكنك اتخاذ قرارك باختيار DAK-Gesundheit و تصبح

عضويتك فعالة حالما تبدأ خدمات مركز العمل.

-كيف أحصل على بطاقة التأمين الصحي الخاصة بي؟

-بعد تقديم إشعار الموافقة من مركز العمل ل DAK-Gesundheit و الحصول على عنوانك الحالي، سوف تصل بطاقة التأمين الصحي

خاصتك إلى عنوانك بالبريد.

-ماذا يجب علي أن أفعل إذا لم أحصل على بطاقة التأمين الصحي و أنا في حاجة ماسة إلى عناية طبية؟

-إذا كانت عضويتك فعالة من الناحية القانونية فإن العلاج يصبح متاحاً بعد تقديم طلب في شركة DAK-Gesundheit لتقدمه للطبيب.

-هل يجب دفع مبالغ إضافية للأدوية الموصوفة أو للإقامة في المستشفى؟

-نعم، في ألمانيا لدينا مبدأ حدود التحمل الأقصى و ذلك يعني أن كل زبون عليه أن يدفع مبالغ إضافية يصل حدها الأقصى إلى ٢٠ بالمئة

من دخله لقاء تلقي إيصال خدمات غير الموظفين.

و ذلك يعني أنه في عام ٢٠١٦ وصل حد التحمل الأقصى إلى مئة ألف يورو و يتم استرداد المبلغ الزائد بطلب من DAK-Gesundheit..

-كيف يمكن أن أصبح عضو في DAK-Gesundheit؟

-يمكنك زيارة أي مركز تابع ل DAK-Gesundheit و التقدم بطلب العضوية، و بناءاً على طلبك سوف نكون سعداء بالقدوم إلى شقتك أو

سكنك المشترك.

و في حال كان لديك أي أسئلة لا تردد بالاتصال على رقم الهاتف ٠١٧٢٥٤٠٧٢٩٧

أو عبر الإيميل ralf.minker@dak.de

dass die zu uns kommenden Flüchtlinge nicht wissen, was sich hinter einer Berufsausbildung in Deutschland verbirgt und wie sehr sich eine Berufsausbildung lohnt.“

Verständlicherweise, wenn man hört was Husein – der vor sieben Monaten aus dem zerstörten syrischen Aleppo in die Seenplatte geflüchtet ist – zu berichten weiß: „ Ich mache jede Arbeit, für die ich Geld verdiene. Gehe 24 Stunden am Tag, sieben Tage die Woche an 365 Tage im Jahr schwer arbeiten. Ich muss das machen, weil ich meine Familie in der Heimat finanziell unterstützen muss.“

Berufsausbildung lohnt sich

Da half es heute wenig, wieder und wieder den hohen Stellenwert von beruflicher Ausbildung in Deutschland zu betonen: „Auch wenn sich heute die

Männer noch nicht abschließend für eine Berufsausbildung, zum Beispiel zum Industriemechaniker, entscheiden konnten, werden wir in unseren Beratungsgesprächen nicht nachlassen, die Flüchtlinge doch noch von einer Lehre zu überzeugen,“ ist Besse zuversichtlich.

Besses Fazit: „Beide Seiten haben heute viel voneinander gelernt. Unsere Anstrengungen haben sich schon jetzt zu 100-Prozent gelohnt. Denn schließlich halten sechs der acht Männer ganz konkrete Angebote in ihren Händen.

Wir werden auch weiter nicht in unseren Anstrengungen nachlassen, die Flüchtlinge mit hoher Bleibewahrscheinlichkeit auf dem Arbeitsmarkt zu integrieren. Der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Integration bleibt aber die deutsche Sprache.“

Press Release

continuation

Whether the bus tour concept works - we did not know beforehand - we just tackled it. The decision was absolutely right. The boss of the recruitment agency Neubrandenburg is satisfied with the result of today. There are concrete offers for six men, including internships, employment and vocational education. Now it is up to the refugees to make a decision.

And that's the problem stressed Besse: „At least a part of the refugees wants to make money fast and is afraid of the offered long way of vocational education. We repeatedly experience that refugees are not informed what is behind vocational education in Germany and how much training is worthwhile.

Understandable when you hear what Hussein reports (who has escaped from the destroyed Syrian Aleppo into the Seenplatte seven months ago): “I do any job in order to earn money. I'm going to work hard 24 hours a day, seven days a week and 365 days a year. I have to do it because I have to do financial support to my family at home

Vocational training is worthwhile.

Today it was not very helpful to stress again and again the importance of vocational education in Germany: „Although today the men finally could not decide for a vocational education as for example industrial mechanic we will increase our efforts in the frame of our consultations to convince the refugees for vocational education,” is Besse confident.

Besse's conclusion: Both sides learned a lot from each other, today. Our efforts have already paid off to 100 percent. Last but not least 6 out of 8 men received concrete offers. We will continue not to reduce our efforts in order to integrate refugees with residence probability into the labor market. However, the key to education, jobs and integration remains the German language.



Schulgesetz Mecklenburg Vorpommern

Fortsetzung

§ 60

Erziehungsmaßnahmen

(1) Die Erfüllung des Bildungs- und Erziehungsauftrages der Schule und der Schutz von Personen und Sachen an der Schule sind vor allem durch pädagogische Maßnahmen zu gewährleisten. Erziehungsmaßnahmen müssen geeignet sein, Einsicht zu dem Fehlverhalten herzustellen und dienen nach Möglichkeit der unmittelbaren Wiedergutmachung. Sie werden grundsätzlich von der Lehrkraft ausgesprochen, die das Fehlverhalten wahrnimmt. Erziehungsmaßnahmen können nebeneinander erfolgen, wenn dies pädagogisch sinnvoll ist.

(2) Zu den Maßnahmen bei Erziehungskonflikten und Unterrichtsstörungen gehören insbesondere

1. das erzieherische Gespräch,
2. gemeinsame Absprachen,
3. der mündliche Tadel,
4. die Eintragung in das Klassenbuch,
5. der Ausschluss von der laufenden Unterrichtsstunde,
6. die Nacharbeit unter Aufsicht nach vorheriger Benachrichtigung der Erziehungsberechtigten,
7. die Wiedergutmachung angerichteten Schadens,
8. die vorübergehende Einziehung von Gegenständen.

(3) Die Lehrerin oder der Lehrer entscheidet im Rahmen ihrer oder seiner pädagogischen Verantwortung unter Beachtung des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit über das

erzieherische Mittel, das der jeweiligen Situation sowie dem Alter und der Persönlichkeit der Schülerin oder des Schülers am ehesten gerecht wird. Die Erziehungsberechtigten sind in geeigneter Weise über die gewählten erzieherischen Mittel zu informieren.

(4) Körperliche Züchtigungen sowie andere entwürdigende Maßnahmen sind verboten.

§ 60a Ordnungsmaßnahmen

(1) Soweit Maßnahmen nach § 60 nicht zu einer Konfliktlösung geführt haben oder um einer Gefahr für andere Schülerinnen und Schüler zu begegnen, können in den Sekundarbereichen I und II unter Beachtung des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit Ordnungsmaßnahmen getroffen werden. Ordnungsmaßnahmen sind

1. der schriftliche Verweis durch die Lehrerin oder den Lehrer im Benehmen mit der Klassenlehrerin oder dem Klassenlehrer, in schwerwiegenden Fällen auch durch die Schulleiterin oder den Schulleiter,
2. die Überweisung in eine Parallelklasse oder eine entsprechende organisatorische Gliederung durch die Teilkonferenz nach den Sätzen 3 und 4,
3. der Ausschluss vom Unterricht und sonstigen schulischen Veranstaltungen
 - a) bis zu drei Tagen durch die Schulleiterin oder den Schulleiter,
 - b) bis zu drei Monaten durch die Teilkonferenz nach den Sätzen 3 und 4,
4. die Überweisung in eine andere Schule mit dem gleichen Bildungsabschluss durch die zuständige Schulbehörde,
5. die Verweisung von allen Schulen durch die zuständige Schulbehörde. Die Verweisung von allen Schulen darf im Sekundarbereich I lediglich nach Erfüllung der Vollzeitschulpflicht und im Sekundarbereich II nicht bei nach § 42 Absatz 2 Satz 1 berufsschulpflichtigen Schülerinnen und Schülern angeordnet werden. Zuständig für Ordnungsmaßnahmen nach Satz 2 Nummer 2 und 3 Buchstabe

§ 60 b
ist eine von der Lehrerkonferenz berufene Teilkonferenz. Der Teilkonferenz gehören ein Mitglied der Schulleitung, die Klassenlehrerin

oder der Klassenlehrer und drei weitere für die Dauer eines Schuljahres zu wählende Lehrerinnen und Lehrer sowie eine Vertreterin oder ein Vertreter des Schülerrates an.

(2) Die Schulkonferenz kann beschließen, dass für Ordnungsmaßnahmen nach Absatz 1 Satz 2 Nummer 2 und 3 Buchstabe b die Schulleiterin oder der Schulleiter zuständig ist.

(3) Ordnungsmaßnahmen nach Absatz 1 Satz 2 Nummer 4 und 5 sind anzudrohen. Die Androhung kann bereits mit einem schriftlichen Verweis (Absatz 1 Satz 2 Nummer 1) verbunden sein. Einer Androhung bedarf es nicht, wenn der damit verbundene Zweck nicht erreicht werden kann.

(4) Maßnahmen nach Absatz 1 Satz 2 Nummer 2 und 3 dürfen nur bei erheblichen Störungen des Schul- oder Unterrichtsbetriebs, bei Gefährdung der Sicherheit von Personen oder Verursachung von Sachschäden und dadurch bedingter Beeinträchtigung von Unterricht und Erziehung der Mitschülerinnen und Mitschüler angewendet werden.

Ordnungsmaßnahmen nach Absatz 1 Satz 2 Nummer 4 und 5 dürfen nur ergriffen werden, wenn die vorgenannten Störungen, Gefährdungen, Beeinträchtigungen oder Schadensverursachungen besonders schwerwiegen. Ordnungsmaßnahmen sind nur bei Vorsatz oder Fahrlässigkeit der Schülerin oder des Schülers zulässig. Bei Entscheidungen über Ordnungsmaßnahmen ist das Verhalten der einzelnen Schülerin oder des einzelnen Schülers innerhalb der Schule maßgeblich, außerschulisches Verhalten nur dann, wenn es den Unterrichts- oder Schulbetrieb unmittelbar stört.

(5) Vor Erlass einer Ordnungsmaßnahme ist die betroffene Schülerin oder der betroffene Schüler, bei minderjährigen Schülerinnen und Schülern sind auch die Erziehungsberechtigten zu hören. Die Schülerin oder der Schüler und ihre oder seine Erziehungsberechtigten können eine zur Schule gehörende Person ihres Vertrauens als Beistand beteiligen.

(6) Kommt eine Ordnungsmaßnahme nach Absatz 1 Satz 2 Nummer 3 Buchstabe b bis Nummer 5 in Betracht, kann die Schulleiterin oder der Schulleiter eine Schülerin oder einen

Schüler vorläufig vom Unterricht und von anderen schulischen Veranstaltungen ausschließen, wenn es die Aufrechterhaltung des Schul- oder Unterrichtsbetriebs oder die Sicherheit von Personen erfordert. Die Anhörung nach Absatz 5 Satz 1 sowie der Beschluss der Teilkonferenz oder der zuständigen Schulbehörde sind unverzüglich nachzuholen. Die maximale Dauer des Unterrichtsausschlusses nach Satz 1 soll eine Woche nicht übersteigen.

(7) Die Erziehungsberechtigten sind über eine Ordnungsmaßnahme einschließlich der Gründe unverzüglich zu informieren. Auf die Möglichkeit des Rechtsbehelfs ist hinzuweisen.

(8) Eintragungen und Vorgänge über Ordnungsmaßnahmen sind spätestens am Ende des zweiten Schuljahres nach der Eintragung zu löschen, sofern nicht während der Zeit eine erneute Ordnungsmaßnahme getroffen wurde.

Education act Mecklenburg Vorpommern

continuation

§ 60 Disciplinary measures

(1) To guarantee the fulfilment of the schools educational mandate and to be sure the protection of persons and stuff at school are ensured, pedagogical measures are used. Disciplinary measures need to be adapted to bring the students to the reason of his/her misbehaviour and should lead to an immediately redemption. The disciplinary measures are given by the Teacher who found out about the misbehaviour. If it's pedagogical useful there can be more than one disciplinary measures at the same time.

- (2) Types of disciplinary measures are:
1. Pedagogical conversation
 2. Common agreement
 3. Verbal blame
 4. Record in the class register
 5. Sequestration from the lesson
 6. Detention under control. The legal guardians need to be informed about this disciplinary measure.

7. Redemption of the done harm or damage.
8. Temporary confiscation of stuff

(3) The teacher decides which type of disciplinary measure is the best for the student. The teacher reflects the situation, age and personality of the student to find the best disciplinary measure. The legal guardians need to be informed about the disciplinary measure.

(4) Physically punishment and other degrading treatment are forbidden.

§ 60a Regulatory measures

(1) If the disciplinary measures within the meaning of § 60 didn't lead to a conflict resolution or to prevent others from a danger, is it possible to use regulatory measures under reflection on the principles of proportionality in secondary I and secondary II schools. Regulatory measures are:

1. A rebuke at the hands of the class teacher, in serious matters even at the hands of the school administration.
2. The student can be sent to a parallel class.
3. Sequestration from school
 - a. Up to three days at the hands of school administration
 - b. Up to three months at the hands of school conference
4. The student can be sent to an equivalent school at the hands of the education authority
5. Sequestration from all possible schools at hands of the education authority. The sequestration is in secondary I school only possible after the fulfilling of compulsory school attendance and in secondary II school only if the student is not in duty to visit a vocational school because of a job training as it is said in § 42.
Responsible for the regulatory measure as said in § 60a subparagraph 1, sentence

2 Number 2 and 3 b is a conference composed of one member of school authority, the class teacher, three other teachers who are elected for one year and one member of pupils' council.

(2) The school conference can decide that the school authority is responsible for regulatory measures as said in § 60a subparagraph 1, sentence 2 Number 2 and 3 b.

(3) Regulatory measures as said in subparagraph 1, sentence 2 Number 4 and 5 need to be threaten. The threat can be combined with a rebuke in written form (subparagraph 1, sentence 2 Number 1). It's not necessary to threat the regulatory measure if there is no chance to reach the purpose.

(4) Measures as said in subparagraph 1 sentence 2 number 2 and 3 may only be used in case of significantly classroom disturbances, threat to security of persons or causing of property damage and thereby a negative impact on the education of other students. Regulatory measures as said in subparagraph 1 sentence 2 number 4 and 5 may only be used if the incidents are very serious. Regulatory measures are only proper if the student acted in malice or in an act of negligence. At every decision about a regulatory measure should the students' behaviour in school be relevant – private behaviour is only relevant if it touches the lesson or the school immediately.

(5) Before there is an issuance of a regulatory measure the student or the legal guardians need to be heard. The student or the legal guardians have the right to bring in a person from school whom they trust.

(6) If a regulatory measure as said in subparagraph 1 sentence 2 number 3 b till number 5 comes into consideration, the school administration has the right to suspend a student temporary from school, if the order of events in school

or the security of other persons need it. The hearing as said in subparagraph 5 sentence 1 and the decision of the conference is to be taken immediately. The time of the suspension should not last longer than one week.

(7) The legal guardians need to be informed immediately about any regulatory measure including the reasons for it. They even need to be informed about the possibility to challenge the decision.

(8) Records and processes concerning with regulatory measures need to be deleted not later than at the end of the second semester after the record except there was another regulatory measure in this time.

Schmetterlingshaus
NACHBARSCHAFTSTREFF

„Alles singt“

Drittes Chortreffen im Schmetterlingshaus.
Wir laden herzlich zum Lauschen und gemeinsamen
Singen ein. Für das leibliche Wohl wird gesorgt.

Wo? Schmetterlingshaus

Wann? 17. September 2016
11.00 Uhr – 18.00 Uhr

**Folgende Chöre werden
unser Programm bereichern:**

„Müritzchor Waren“,
„Unerhört“,
„Quod Libet“,
ein Chor aus der Ukraine,
der Kirchenchor,
ein gemischter Chor aus
Schipkau


Impressum



Warendorfer Straße 18
17192 Waren (Müritz)

gefördert durch



 **Bundesagentur für Arbeit**
Agentur für Arbeit
Neubrandenburg

